

법원에 제출하는 소장, 신청 및 다른 서류들은 영어로 작성해야 합니다.
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English

STATE OF NEW JERSEY

뉴저지 주

v.

대

Superior Court of New Jersey

뉴저지 주 상급법원

Law Division _____ County

법률부 _____ 카운티

Indictment Number _____

기소 번호

**Notice of Appeal Rights and Time to File a
Petition for Post-Conviction Relief**

상소권 통지 및 유죄판결 후 구제 청원서 제출 시기
(Korean)

Defendant

피고

I, _____, hereby certify as follows:
본인 _____ 은/는 이로써 다음과 같이 증명합니다:

1. I am the defendant in the above referenced case.
본인은 위에 언급된 사건의 피고입니다.

2. I am being represented in this sentencing by _____, and he/she has reviewed this Form with me.
본인은 이 선고 절차에서 _____ 의 변호를 받고 있으며 이 변호사는 본인과 함께 이 서식을 검토했습니다.

3. **Appeal Rights: I understand that:**
상소권: 본인은 다음의 내용을 이해합니다:

a. An appeal means having my case reviewed by a higher court,
상소는 본인의 사건이 상급 법원에서 검토된다는 것을 뜻합니다.

b. I have a right to appeal my conviction(s) and sentence(s),
본인은 본인의 유죄 판결 및 선고를 상소할 권리가 있습니다.

c. I have the right to be represented by counsel for that appeal
본인은 그 상소를 위해 변호사의 변호를 받을 권리가 있습니다.

d. If I am unable to hire private counsel for my appeal, the Office of the Public Defender will represent me or arrange for my representation, and
본인의 상소를 위하여 개인 변호사를 고용할 여력이 없을 경우, 관선 변호사 사무실이 본인을 변호해 주거나 변호를 추천해 줄 것입니다. 그리고

e. If I fail to file a notice of appeal with the Appellate Division within 45 days of today's date, and unless I obtain a thirty-day extension of time on a showing of good cause and absence of prejudice, I will lose my right to appeal.
만약 본인이 오늘 날짜로부터 45 일 이내에 상소부(Appellate Division)에 상소 통지서를 제출하지 못할 경우, 또한 정당한 사유 및 권리침해의 부재를 증명하여 30 일 간의 연기를 승인받지 못할 경우, 본인은 본인의 상소권을 상실합니다.

4. **Time Limits To File a Petition for Post-Conviction Relief.** I understand that I have **5 years** from today's date to file a petition for post-conviction relief, unless an exception to this general rule applies, as set forth in *R. 3:22-12*.

유죄 판결 후 구제 청원서 제출 시한. 본인은 *R. 3:2-12* 에 규정된 바와 같이, 이 일반 규칙에 대한 제외규정이 없는 한, 오늘 날짜로부터 5년 이내에 유죄 판결 후 구제 청원서를 제출해야 한다는 것을 알고 있습니다.

5. I am appearing before Judge _____ for sentencing today.
본인은 오늘 선고를 받기 위하여 판사 _____ 앞에 출두했습니다.

I certify that the foregoing statements made by me are true. I am aware that if any of the foregoing statements made by me are willfully false, I am subject to punishment.

본인은 본인의 상기 진술 내용이 사실임을 증명합니다. 본인은 본인의 상기 진술 내용 중 일부분이라도 고의적인 허위가 있을 경우, 처벌을 받는다는 것을 알고 있습니다.

Dated/날짜

Defendant/피고

I have reviewed this Form with defendant and I am satisfied that he/she has been fully advised of the rights it describes.

본인은 피고와 함께 이 서식을 검토했으며 피고가 이 서식에 기술된 권리들에 대하여 충분히 조언을 구했다고 확신합니다.

Dated/날짜

Counsel for Defendant/피고측 변호사

(To Be Filled Out By Private Counsel Only)

(개인 변호사가 반드시 작성해야 함)

If defendant decides to appeal and cannot afford to continue to retain private counsel, I will direct him/her to contact the Criminal Division Manager's Office in the county of venue and complete an indigence application for appointment of the Office of the Public Defender within 45 days of today's date.

만약 피고가 상소하기로 결정했으나 개인 변호사를 계속 고용할 여력이 없을 경우, 본인은 피고에게 관할지역의 카운티에 있는 형사부 부장 사무소(Criminal Division Manager's Office)에 연락하여 오늘 날짜로부터 45 일 이내에 관선 변호사 사무실(Office of the Public Defender)의 변호사 선임을 위한 극빈자 신청서를 작성하도록 지시할 것입니다.

Dated/날짜

Counsel for Defendant/피고측 변호사

For information on appellate representation by the Office of the Public Defender, please write to the Superior Court Criminal Case Management Office in the county where the conviction occurred:

관선 변호사 사무실의 상소 변호에 관한 정보는 유죄 판결을 받은 카운티 내에 위치한 상급법원 형사사건 관리 사무소(Superior Court Criminal Case Management Office)에 서면으로 연락하셔서 받으십시오.

(Complete in duplicate: one fully executed copy to be delivered to the court for the court jacket and one to be given to the defendant.)

(2 부를 작성하셔서 1 부는 법원 서류철용으로 법원에 전달하고, 다른 1 부는 피고에게 제공하십시오.)